

A2 Greek Unseen Prose (Xenophon) Past Paper: 2005 (Tithraustes' bribery)

Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines.

The Persian governor Tithraustes, having disposed of his predecessor Tissaphernes, Agesilaos' enemy, bribes Agesilaos to leave his territory.

The victorious Agesilaos captured large sums of money, amounting to more than seventy talents of silver, along with some camels which he sent back to Greece. While this battle was taking place, Tissaphernes happened to be at Sardis, and failed to take action against Agesilaos.

οἱ οὖν Πέρσαι ἐνόμιζον προδεδοῖσθαι ὑπ' αὐτοῦ. καὶ ὁ Περσῶν βασιλεὺς, γνοὺς Τισσαφέρην αἴτιον εἶναι τῶν κακῶν, Τιθραύστην καταπέμψας ἀποτέμνει αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν. τοῦτο δὲ ποιήσας ὁ Τιθραύστης πέμπει πρὸς τὸν Ἀγησίλαον πρέσβεις λέγοντας· “ὦ Ἀγησίλαε, ὁ μὲν αἴτιος τῶν πραγμάτων¹ καὶ ὑμῖν καὶ ἡμῖν ἔχει τὴν δίκην· βασιλεὺς δὲ ἀξιοῖ σὲ μὲν ἀποπλεῖν οἴκαδε, τὰς δ' ἐν τῇ Ἀσίᾳ πόλεις αὐτονόμους οὔσας τὸν ἀρχαῖον δασμὸν² αὐτῷ ἀποφέρειν.” ἀποκριναμένου δὲ τοῦ Ἀγησιλάου ὅτι οὐκ ἂν ποιήσειε ταῦτα ἄνευ³ τῶν Λακεδαιμονίων, “σὺ δέ,” ἔφη, “ἕως ἂν πύθη τὰ παρὰ τῆς πόλεως, μεταχώρησον εἰς τὴν Φαρναβάζου χώραν, ἐπειδὴ καὶ ἐγὼ τὸν σὸν ἐχθρὸν τετιμώρημαι.” “ἕως ἂν τοίνυν,” ἔφη ὁ Ἀγησίλαος, “ἐκεῖσε πορευώμαι, δίδου δὲ τῇ στρατιᾷ τὰ ἐπιτήδεια.” ἐκείνῳ μὲν δὲ ὁ Τιθραύστης δίδωσι τριάκοντα τάλαντα· ὁ δὲ λαβὼν ἦει ἐπὶ τὴν Φαρναβάζου χώραν.

XENOPHON, Hellenica, 3.4.25ff.

¹ τὰ πράγματα	trouble
² ὁ δασμός	tribute
³ ἄνευ + genitive	without the consent of

[45]

